

**OPINIONS AND DECLARATIONS
RENDERED BY THE INTER-
NATIONAL COMMISSION ON
ZOOLOGICAL NOMENCLATURE**

Edited by

FRANCIS HEMMING, C.M.G., C.B.E.

Secretary to the Commission

VOLUME 11. Part 18. Pp. 255—264

OPINION 368

Addition to the *Official List of Generic Names in Zoology*
of the generic names *Jakowleffia* Puton, 1875 (Class
Insecta, Order Hemiptera) and *Yakovlevia* Fredericks,
1925 (Class Brachiopoda)

LONDON :

Printed by Order of the International Trust for
Zoological Nomenclature
and

Sold on behalf of the International Commission on Zoological
Nomenclature by the International Trust at its Publications Office
41, Queen's Gate, London, S.W.7
1955

Price Five Shillings

(All rights reserved)

INTERNATIONAL COMMISSION ON ZOOLOGICAL NOMENCLATURE

COMPOSITION AT THE TIME OF THE ADOPTION OF THE RULING GIVEN IN OPINION 368

A. The Officers of the Commission

Honorary Life President : Dr. Karl Jordan (*British Museum (Natural History), Zoological Museum, Tring, Herts, England*)

President : Professor James Chester Bradley (*Cornell University, Ithaca, N.Y., U.S.A.*)
(12th August 1953)

Vice-President : Senhor Dr. Afranio do Amaral (*Sao Paulo, Brazil*) (12th August 1953)

Secretary : Mr. Francis Hemming (*London, England*) (27th July 1948)

B. The Members of the Commission

(*Arranged in order of precedence by reference to date of election or of most recent re-election, as prescribed by the International Congress of Zoology*)

Professor H. BOSCHMA (*Rijksmuseum van Natuurlijke Historie, Leiden, The Netherlands*)
(1st January 1947)

Senor Dr. Angel CABRERA (*Eva Peron, F.C.N.G.R., Argentina*) (27th July 1948)

Mr. Francis HEMMING (*London, England*) (27th July 1948) (*Secretary*)

Dr. Henning LEMCHE (*Universitetets Zoologiske Museum, Copenhagen, Denmark*) (27th
July 1948)

Professor Teiso ESAKI (*Kyushu University, Fukuoka, Japan*) (17th April 1950)

Professor Pierre BONNET (*Université de Toulouse, France*) (9th June 1950)

Mr. Norman Denbigh RILEY (*British Museum (Natural History), London*) (9th June 1950)

Professor Tadeusz JACZEWSKI (*Institute of Zoology, Polish Academy of Sciences, Warsaw, Poland*) (15th June 1950)

Professor Robert MERTENS (*Natur-Museum u. Forschungs-Institut Senckenberg, Frankfurt a.M., Germany*) (5th July 1950)

Professor Erich Martin HERING (*Zoologisches Museum der Humboldt-Universität zu Berlin, Germany*) (5th July 1950)

Senhor Dr. Afranio do AMARAL (*S. Paulo, Brazil*) (12th August 1953) (*Vice President*)

Professor J. R. DYMOND (*University of Toronto, Toronto, Canada*) (12th August 1953)

Professor J. Chester BRADLEY (*Cornell University, Ithaca, N.Y., U.S.A.*) (12th August
1953) (*President*)

Professor Harold E. VOKES (*Johns Hopkins University, Baltimore, Maryland, U.S.A.*)
(12th August 1953)

Professor Béla HANKÓ (*Mezőgazdasági Múzeum, Budapest, Hungary*) (12th August 1953)

Dr. Norman R. STOLL (*Rockefeller Institute for Medical Research, New York, N.Y., U.S.A.*) (12th August 1953)

Mr. P. C. SYLVESTER-BRADLEY (*Sheffield University, Sheffield, England*) (12th August 1953)

Dr. L. B. HOLTHUIS (*Rijksmuseum van Natuurlijke Historie, Leiden, The Netherlands*)
(12th August 1953)

Dr. K. H. L. KEY (*Commonwealth Scientific and Industrial Research Organisation, Canberra, A.C.T., Australia*) (15th October 1954)

Dr. Alden H. MILLER (*Museum of Vertebrate Zoology, University of California, U.S.A.*)
(29th October 1954)

Doc. Dr. Ferdinand PRANTL (*Národní Museum v Praze, Prague, Czechoslovakia*) (30th
October 1954)

Professor Dr. Wilhelm KÜHNELT (*Zoologisches Institut der Universität, Vienna, Austria*)
(6th November 1954)

Professor F. S. BODENHEIMER (*The Hebrew University, Jerusalem, Israel*) (11th November
1954)

Professor Ernst MAYR (*Museum of Comparative Zoology at Harvard College, Cambridge, Massachusetts, U.S.A.*) (4th December 1954)

Professor Enrico TORTONESE (*Istituto e Museo di Zoologie della Università di Torino, Torino, Italy*) (16th December 1954)

OPINION 368

ADDITION TO THE "OFFICIAL LIST OF GENERIC
NAMES IN ZOOLOGY" OF THE GENERIC NAMES
"JAKOWLEFFIA" PUTON, 1875 (CLASS
INSECTA, ORDER HEMIPTERA) AND
"YAKOVLEVIA" FREDERICKS, 1925
(CLASS BRACHIOPODA)

RULING :—(1) The under-mentioned generic names are hereby placed on the *Official List of Generic Names in Zoology* with the Name Nos. 889 and 890 respectively:—

- (a) *Jakowleffia* Puton, 1875 (gender : feminine) (type species, by monotypy : *Anomaloptera setulosa* Jakoblev, 1874) (Class Insecta, Order Hemiptera) ;
- (b) *Yakovlevia* Fredericks, 1925 (gender : feminine) (type species, by monotypy : *Yakovlevia kaluzinensis* Fredericks, 1925) (Class Brachiopoda¹).

(2) The under-mentioned specific names are hereby placed on the *Official List of Specific Names in Zoology* with the Name Nos. 510 and 511 respectively :—

- (a) *setulosa* Jakoblev, 1874, as published in the combination *Anomaloptera setulosa* (specific name of type species of *Jakowleffia* Puton, 1875) ;
- (b) *kaluzinensis* Fredericks, 1925, as published in the combination *Yakovlevia kaluzinensis* (specific name of type species of *Yakovlevia* Fredericks, 1925).

¹ In returning his Voting Paper on this case Professor H. Boschma indicated that he preferred that this group should be treated as a Phylum rather than as a Class.

(3) The under-mentioned generic name is hereby placed on the *Official Index of Rejected and Invalid Generic Names in Zoology* with the Name No. 306 :—
Yakovlevia Vologdin, 1931 (a junior homonym of *Yakovlevia* Fredericks, 1925).

I.—THE STATEMENT OF THE CASE

On 8th January 1955, Mr. Francis Hemming, Secretary to the International Commission on Zoological Nomenclature, submitted to the Commission an application relating to the generic names *Jakowleffia* Puton, 1875 (Class Insecta, Order Hemiptera) and *Yakovlevia* Fredericks, 1925 (Class Brachiopoda). The purpose of this application was to secure a settlement of such of the questions relating to these names raised in an application regarding the relative status of names based upon words belonging to languages using alphabets other than the Latin alphabet when those names differ from one another in spelling only by reason of differences in the methods of transliteration adopted, submitted by Dr. Helen Muir-Wood (*British Museum (Natural History), London*), as remained outstanding after the decision taken by the Fourteenth International Congress of Zoology, Copenhagen, 1953, on the question of principle involved :—

**Proposed addition to the “ Official List of Generic Names in Zoology ”
of the generic names “ Jakowleffia ” Puton, 1875 (Class Insecta,
Order Hemiptera) and “ Yakovlevia ” Fredericks, 1925
(Class Brachiopoda)**

By FRANCIS HEMMING, C.M.G., C.B.E.,

Secretary to the International Commission on Zoological Nomenclature

The purpose of the present application is to ask the International Commission to take a decision on the application regarding the name *Yakovlevia* Fredericks, 1925 (Class Brachiopoda) submitted by Dr. Helen Muir-Wood (*British Museum (Natural History), London*) in 1951 on which it was not possible for the Commission to give a Ruling on the expiry of the six-month period following publication (Muir-Wood, 1951, *Bull. zool. Nomencl.* 6 : 90—92) owing to doubts which

then existed in regard to the question of principle involved in this case. The major problem was settled by the Fourteenth International Congress of Zoology, Copenhagen, 1953, and in this way the ground was cleared for the settlement of the more restricted portion of the problem submitted by Dr. Muir-Wood.

2. The facts of this case are as follows :—(1) The nominal genus *Jakowleffia* Puton, 1875 (*Pet. Nouv. ent.* **1** (No. 128) : 512) was established for a genus of the Order Hemiptera (Class Insecta) with *Anomaloptera setulosa* Jakovlev, 1874 (*Bull. Soc. imp. Nat. Moscou* **1874** (No. 2) : 261, pl. 10, fig. 5) as type species by monotypy. (2) In 1925 another nominal genus based upon the same Russian surname was established—this time in the Class Brachiopoda. The method adopted on this occasion for the transliteration of this surname was different, the name appearing as *Yakovlevia* Fredericks, 1925 (*Rec. geol. Comm. Russian Far East* **40** : 7). The type species of the genus so named is *Yakovlevia kaluzinensis* Fredericks, 1925 (*ibid.* **40** : 7) by monotypy. (3) In 1931 the same spelling was used for a new genus in the ARCHAEOCYATHINAE. This was the name *Yakovlevia* Vologdin, 1931 (*Archaeocyathinae Siber* : 36). This name is invalid as a junior homonym of *Yakovlevia* Fredericks, 1925. (4) The question of principle raised in Dr. Muir-Wood's application was whether, having regard to the differences in spelling between the names *Jakowleffia* Puton and *Yakovlevia* Fredericks, those names might both be accepted or whether these names should be treated as homonyms of one another, as they were both based upon the same word and the differences in spelling were the result solely of the adoption of different methods of transliterating the word concerned from the Cyrillic, to the Latin, alphabet.

3. Two decisions taken by the Fourteenth International Congress of Zoology, when read together, provide a definite answer to the question of principle involved in this case. These decisions were the following :—(1) The Congress, when reviewing Article 19 (the Article relating to the emendation of names) decided to insert in the revised text of the *Règles* a provision prescribing, *inter alia*, that errors of transliteration are not to be accepted as constituting a valid reason for amending a zoological name (1953, *Copenhagen Decisions zool. Nomencl.* : 43, Decision 71(1)(a)(i)). Under this decision neither the spelling *Jakowleffia* used by Puton in 1875 nor the spelling *Yakovlevia* used by Fredericks in 1925 is subject to emendation. (2) When considering Article 34 (the Article relating to generic homonymy), the Congress decided to amend this Article so as to provide that "a generic name is not to be treated as a homonym of another such name if it differs from it in spelling by even one letter" (1953, *Copenhagen Decisions zool. Nomencl.* : 78, Decision 152). The combined effect of these two decisions is to provide that the names *Jakowleffia* Puton and *Yakovlevia* Fredericks are not to be treated as being homonyms of one another.

4. The ground has thus been cleared for the Commission to bring to a close the case submitted by Dr. Muir-Wood by placing the names involved on the appropriate *Official Lists* and *Official Indexes*. For the information needed to formulate the necessary proposals on this subject I am indebted, in the case of the generic name *Yakovlevia* Fredericks to Dr. Muir-Wood and, in the case of the generic name *Jakowleffia* Puton, to Dr. W. E. China (*British Museum (Natural History), London*). To both of these specialists the grateful thanks of the Commission are due for the assistance so given on the questions involved.

5. Dr. Muir-Wood informs me that the generic name *Yakovlevia* Fredericks and also the specific name *kaluzinensis* Fredericks as published in combination with the generic name *Yakovlevia* are both available names, and that each is believed to be the oldest available name for the taxon concerned. Dr. Muir-Wood adds that there is some doubt regarding the affinities of the genus *Yakovlevia*, which has not been referred to in the literature since 1925. She agrees however that this is a taxonomic matter which does not affect the question of placing the foregoing names on the *Official Lists*.

6. As regards the generic name *Jakowleffia* Puton, Dr. China states that this generic name and also the specific name *setulosa* Jakovlev, as published in the combination *Anomaloptera setulosa* are both available names and that each is believed to be the oldest available name for the taxon concerned. Dr. China adds that the species *Jakowleffia setulosa* (Jakovlev, 1874) occurs in South Russia and Turkestan and is still the only species placed in the genus *Jakowleffia*.

7. The recommendations now submitted are that the International Commission should :—

(1) place the under-mentioned generic names on the *Official List of Generic Names in Zoology* :—

(a) *Jakowleffia* Puton, 1875 (gender : feminine) (type species, by monotypy : *Anomaloptera setulosa* Jakovlev, 1874) (Class Insecta, Order Hemiptera) ;

(b) *Yakovlevia* Fredericks, 1925 (gender : feminine) (type species, by monotypy : *Yakovlevia kaluzinensis* Fredericks, 1925) (Class Brachiopoda) ;

(2) place the under-mentioned specific names on the *Official List of Specific Names in Zoology* :—

(a) *setulosa* Jakovlev, 1874, as published in the combination *Anomaloptera setulosa* (specific name of type species of *Jakowleffia* Puton, 1875) ;

(b) *kaluzinensis* Fredericks, 1925, as published in the combination *Yakovlevia kaluzinensis* (specific name of type species of *Yakovlevia* Fredericks, 1925) ;

(3) place the undermentioned generic name on the *Official Index of Rejected and Invalid Generic Names in Zoology* :—*Yakovlevia* Vologdin, 1931 (a junior homonym of *Yakovlevia* Fredericks, 1925).

2. Registration of the present application : Upon the receipt of Mr. Hemming's application, the question of the action needed to dispose of the matters still outstanding on Dr. Helen Muir-Wood's Application Z.N.(S.) 530, a File which had been closed after the question of principle relating to the transliteration of words into the Latin alphabet raised therein had been settled by the Copenhagen Congress in 1953, was allotted the Registered Number Z.N.(S.) 821.

3. Report on the present application submitted to the Commission : On 22nd January 1955, Mr. Hemming prepared for the consideration of the Commission the following brief Report on the present case, to which his application was attached as an Annexe :—

I submit herewith for the consideration of the Commission a short note in regard to the above names which contains proposals for the consequential action in regard thereto following the decision on the question of principle involved taken by the Copenhagen (1953) Congress. This case, as the Commission will note, was published in the *Bulletin* as long ago as 1951 and it is desirable that it should now be disposed of with as little further delay as possible.

2. The action now proposed is supported by Dr. Helen Muir-Wood (*British Museum (Natural History), London*) (the original applicant in this case).

II.—THE DECISION TAKEN BY THE INTERNATIONAL COMMISSION ON ZOOLOGICAL NOMENCLATURE

4. Issue of Voting Paper V.P.(O.M.)(55)3 : On 26th January 1955, a Voting Paper (V.P.(O.M.)(55)3) was issued in which the Members of the Commission were invited to vote either for, or

against, “ the proposal relating to the generic names *Jakowleffia* Puton, 1875, and *Yakovlevia* Fredericks, 1925, recommended in paragraph 7 of the Annexe [i.e. in the paragraph so numbered on the application reproduced in the first paragraph of the present *Opinion*] to the memorandum by the Secretary, numbered Z.N.(S.) 821, submitted simultaneously with the present Voting Paper ” [i.e. the memorandum reproduced in paragraph 3 of the present *Opinion*].

5. The Prescribed Voting Period : As the foregoing Voting Paper was issued under the One-Month Rule, the Prescribed Voting Period closed on 26th February 1955.

6. Particulars of the Voting on Voting Paper V.P.(O.M.)(55)3 : At the close of the Prescribed Voting Period, the state of the voting on Voting Paper V.P.(O.M.)(55)3 was as follows :—

(a) *Affirmative Votes had been given by the following twenty (20) Commissioners (arranged in the order in which Votes were received) :*

Sylvester-Bradley ; Lemche ; Boschma ; Riley ; Hering ; Vokes ; Mayr ; Kühnelt ; Bodenheimer ; Key ; Esaki ; Stoll ; do Amaral ; Hemming ; Dymond ; Tortonese ; Bradley (J.C.) ; Miller ; Cabrera ; Bonnet ;

(b) *Negative Votes :*

None ;

(c) *On Leave of Absence, two (2) :*

Holthuis ; Mertens ;

(d) *Voting Papers not returned, three (3) :*

Hankó² ; Jaczewski³ ; Prantl⁴.

² A late affirmative vote was returned by Commissioner Hankó on 11th March 1955.

³ A late affirmative vote was returned by Commissioner Jaczewski on 12th April 1955.

⁴ A late affirmative vote was returned by Commissioner Prantl on 6th April 1955.

7. Declaration of Result of Vote : On 27th February 1955, Mr. Hemming, Secretary to the International Commission, acting as Returning Officer for the Vote taken on Voting Paper V.P.(O.M.)(55)3, signed a Certificate that the Votes cast were as set out in paragraph 6 above and declaring that the proposal submitted in the foregoing Voting Paper had been duly adopted and that the decision so taken was the decision of the International Commission in the matter aforesaid.

8. Preparation of the Ruling given in the present "Opinion" : On 28th February 1955, Mr. Hemming prepared the Ruling given in the present *Opinion* and at the same time signed a Certificate that the terms of that Ruling were in complete accord with those of the proposal approved by the International Commission in its Vote on Voting Paper V.P.(O.M.)(55)3.

9. Original References : The following are the original references for the names placed on *Official Lists* and *Official Indexes* by the Ruling given in the present *Opinion* :—

- Jakowleffia* Puton, 1875, *Pet. Nouv. ent.* **1** (No. 128) : 512
kaluzinensis, *Yakovlevia*, Fredericks, 1925, *Rec. geol. Comm. Russian Far East* **40** : 7
setulosa, *Anomaloptera*, Jakovlev, 1874, *Bull. Soc. imp. Nat. Moscou* **1874** (No. 2) : 261, pl. 10, fig. 5
Yakovlevia Fredericks, 1925, *Rec. geol. Comm. Russian Far East* **40** : 7
Yakovlevia Vologdin, 1931, *Archaeocyathinae Siber.* : 36

10. Family-Group Name aspect : Dr. Helen Muir-Wood (*British Museum (Natural History), London*), by whom the case of the name *Yakovlevia* Fredericks, 1925, was first brought to the notice of the Commission, has reported that no family-group name based upon the foregoing generic name has been published and that the genus *Yakovlevia* Fredericks is currently referred to the family PRODUCTIDAE. Similarly, Dr. W. E. China (*British Museum (Natural History), London*) has reported that the generic name *Jakowleffia* Puton, 1875, the other name placed on the *Official List of Generic Names in Zoology* by the Ruling given in the present *Opinion*, has not been taken as the base for any family-group name, and that the genus *Jakowleffia* Puton is currently

placed in the family LYGAEIDAE Schilling, 1829, Subfamily OXYCARANINAE Stål, 1872. Accordingly, in the present case no question arises of placing any name on the *Official List of Family-Group Names in Zoology*.

11. The prescribed procedures were duly complied with by the International Commission on Zoological Nomenclature in dealing with the present case, and the present *Opinion* is accordingly hereby rendered in the name of the said International Commission by the under-signed Francis Hemming, Secretary to the International Commission on Zoological Nomenclature, in virtue of all and every the powers conferred upon him in that behalf.

12. The present *Opinion* shall be known as *Opinion* Three Hundred and Sixty-Eight (368) of the International Commission on Zoological Nomenclature.

DONE in London, this Twenty-Eighth day of February, Nineteen Hundred and Fifty-Five.

*Secretary to the International Commission
on Zoological Nomenclature*

FRANCIS HEMMING